



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 29 May 2013 — No. 58

Nine forty-five

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

Part 1
ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques on the following subject: *25th anniversary of the Centre d'écoute et de référence.*
- The Member for Laporte on the following subject: *100th birthday of Mrs. Jeanne Martin Painchaud.*
- The Member for Ungava on the following subject: *Sports and team achievement of the Nunavik Nordiks.*
- The Member for Louis-Hébert on the following subject: *Winners of the "Député d'un jour" contest for students of elementary schools in the riding of Louis-Hébert.*
- The Member for Chauveau on the following subject: *Clermont Poulin.*
- The Member for Sainte-Rose on the following subject: *Tribute to Aurore Michaud.*
- The Member for Bourassa-Sauvé on the following subject: *Tribute to Mrs. Nicole Rouillier, director general of Cégep Marie-Victorin.*
- The Member for Granby on the following subject: *Défi EnBarque pour ta Fondation.*
- The Member for Jean-Lesage on the following subject: *Tribute to Mrs. Louise Bertrand, creator of Special Olympics Québec.*
- The Member for Rosemont on the following subject: *30th anniversary of the Centre des femmes de Rosemont.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) **Papers**
 (b) **Reports from committees**
 (c) **Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

Motion by the Minister for Regions for the passage in principle of Bill 42,
An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and
introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation
Government.

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

(1) Bill 14

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language 5 December 2012

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on **23 May 2013**

(2) Bill 20

Firearms Registration Act

Introduced by the Minister of Public Security **19 February 2013**

(3) Bill 27

Social Economy Act

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **19 March 2013**

(4) Bill 28

An Act to establish the new Code of Civil Procedure

Introduced by the Minister of Justice **30 April 2013**

- (5) Bill 30
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research
Introduced by the Minister of Health and Social Services 28 March 2013
Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled on **7 May 2013**
- (6) Bill 31
An Act to amend various legislative provisions mainly concerning the financial sector
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **9 May 2013**
- (7) Bill 33
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 20 March 2013
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Lotbinière-Frontenac on **25 April 2013**
- (8) Bill 34
An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **15 May 2013**
- (9) Bill 36 *
An Act respecting the Banque de développement économique du Québec
Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on 24 April 2013
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled on **28 May 2013**
-
- * **Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (10) Bill 37
An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on **15 May 2013**

(11) Bill 39

Voluntary Retirement Savings Plans Act

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity on **8 May 2013**

(12) Bill 41

An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on **14 May 2013**

(13) Bill 42

An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government

Introduced by the Minister for Regions on 14 May 2013

Division deferred on **28 May 2013**

(14) Bill 45

An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie

Introduced by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology on **15 May 2013**

Committee Stage

(15) Bill 3

An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 7 November 2012

Passed in principle on **21 May 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

(16) Bill 17

An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice

Introduced by the Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 February 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 19 March 2013

Passed in principle on **19 March 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

(17) Bill 23

An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 14 March 2013

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 7 May 2013

Passed in principle on **7 May 2013** and

Referred to the Committee on Culture and Education

(18) Bill 24

An Act to amend the Act respecting school elections

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 14 March 2013

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 24 April 2013

Passed in principle on **24 April 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(19) Bill 25

An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012

Introduced by the Minister of Finance and the Economy 21 February 2013

Passed in principle on **26 March 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(20) Bill 35

An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights

Introduced by the Minister of Justice on 17 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 28 May 2013

Passed in principle on **28 May 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

(21) Bill 38

An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on 1 May 2013

Passed in principle on **14 May 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

Report Stage

Passage

(22) Bill 18

An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance and the Economy on 21 February 2013

Passed in principle on 19 March 2013

Report from the Committee on Public Finance adopted on **9 May 2013**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(23) Bill 190

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau **1 November 2012**

(24) Bill 191

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier **14 November 2012**

(25) Bill 192

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis **15 November 2012**

(26) Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby **13 February 2013**

- (27) Bill 194
An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions
Introduced by the Member for Member for Marguerite-Bourgeoys
15 November 2012
- (28) Bill 195
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws
Introduced by the Member for Gouin **28 November 2012**
- (29) Bill 197
An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata **27 November 2012**
- (30) Bill 198
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development
Introduced by the Member for Mercier **20 March 2013**
- (31) Bill 199
An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers
Introduced by the Member for Saint-Jérôme **21 February 2013**
- (32) Bill 390
An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly
Introduced by the Member for Chauveau **12 March 2013**
- (33) Bill 391
An Act to amend the Public Protector Act
Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**
- (34) Bill 392
An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Lévis **30 April 2013**

(35) Bill 393

An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act
Introduced by the Member for Mercier on **2 May 2013**

(36) Bill 394

An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market
Introduced by the Member for Jeanne-Mance–Viger on **21 May 2013**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(37) Bill 202

An Act respecting Ville de Terrebonne
Introduced by the Member for Terrebonne **16 April 2013**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(38) Bill 203

An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska
Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(39) Bill 204

An Act respecting various by-laws of Ville de Brossard and various by-laws of Ville de Longueuil applicable to the borough of Brossard
Introduced by the Member for La Pinière on **15 May 2013**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(40) Bill 205

An Act respecting Ville de Châteauguay
Introduced by the Member for Châteauguay on **15 May 2013**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(41) Bill 206

An Act respecting Municipalité régionale de comté des Basques
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on
14 May 2013, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(42) Bill 208

An Act concerning the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'économie mixte d'énergie renouvelable de la région de Rivière-du-Loup inc.
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on
14 May 2013, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(43) Bill 209

Act respecting the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'Économie Mixte de l'Est de la Couronne Sud (SÉMECS) inc.
Introduced by the Member for Iberville on **14 May 2013**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

(44) 28 May 2013

Motion by the Member for Louis-Hébert:

Concerning Enbridge's Line 9 reversal project, that the National Assembly demand that the Parti Québécois Government take the necessary measures to ensure that the economic, environmental and social analyses, as well as the consultations, are completed by 1 December 2013;

THAT, in the meantime, all studies and reports produced by the joint committee or at the Québec Government's initiative be made public within fifteen days of their receipt, including the economic report that the Minister of Finance has had for more than a month.

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 29

An Act to amend the Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee

Adopted on **28 May 2013**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Statutory Order

- Hearing of the Auditor General on his annual management report and his 2011-2012 financial commitments.
- Hearing on professional services contracts for information processing.
- Hearing on air quality in primary schools.
- Hearing on housing services.
- Hearing on the public infrastructure maintenance deficit.

- Hearing on the Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique.
- Hearing on the management of the Tribunal administratif du Québec.
- Hearing on the administrative management of the Corporation d'urgences-santé.
- Hearing on the administrative management of the Ministère des Finances.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 27**, Social Economy Act (Order of reference given on 14 May 2013).
- **Bill 42**, An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government (Order of reference given on 23 May 2013).

Consideration of Bills:

- **Bill 202**, An Act respecting Ville de Terrebonne (Order of reference given on 16 April 2013).
- **Bill 203**, An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska (Order of reference given on 8 May 2013).
- **Bill 204**, An Act respecting various by-laws of Ville de Brossard and various by-laws of Ville de Longueuil applicable to the borough of Brossard (Order of reference given on 15 May 2013).
- **Bill 205**, An Act respecting Ville de Châteauguay (Order of reference given on 15 May 2013).
- **Bill 206**, An Act respecting Municipalité régionale de comté des Basques (Order of reference given on 14 May 2013).
- **Bill 208**, An Act concerning the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'économie mixte d'énergie renouvelable de la région de Rivière-du-Loup inc. (Order of reference given on 14 May 2013).
- **Bill 209**, Act respecting the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'Économie Mixte de l'Est de la Couronne Sud (SÉMECS) inc. (Order of reference given on 14 May 2013).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 23**, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age (Order of reference given on 7 May 2013).
- **Bill 24**, An Act to amend the Act respecting school elections (Order of reference given on 24 April 2013).

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Statutory Order

- Hearing of the President and Director General of the Conseil de gestion de l'assurance parentale concerning her management of the Fund and her administrative management and examination of the report on the implementation of the *Act respecting parental insurance*.

Order in compliance with the Standing Orders

Interpellation:

- By the Member for Chomedey to the Minister of Labour on the following subject: *The Parti Québécois Government's laissez-faire policy regarding labour* (notice given on 23 May 2013).

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Special Consultations:

- Report entitled “Innovating for a Sustainable Retirement System” (D’Amours Report) (Order of reference given on 25 April 2013).

Consideration of Bills:

- **Bill 25**, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012 (Order of reference given on 26 March 2013).
- **Bill 38**, An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions (Order of reference given on 14 May 2013).

Order in compliance with the Standing Orders

- Quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Special Consultations:

- **Bill 3**, An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections (Order of reference given on 28 May 2013).

Consideration of Bills:

- **Bill 3**, An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections (Order of reference given on 21 May 2013).
- **Bill 17**, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice (Order of reference given on 19 March 2013).

Statutory Order

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.

Order of initiative

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Special Consultations:

- Draft rules repealing the provision that prohibits the sale, service and consumption of alcoholic beverages inside gaming areas (Order of reference given on 8 May 2013).
- The management of the Centre hospitalier de l'Université de Montréal by the current director general (Order of reference given on 23 May 2013).

Statutory Order

- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies : Outaouais, Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Mauricie et Centre-du-Québec, Lanaudière, Bas-Saint-Laurent, Montérégie, Chaudière-Appalaches, Estrie, Capitale-Nationale, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 14 February 2013).

Order of initiative

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

(5) Mrs. St-Pierre (Acadie) – **13 March 2013**

To the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade:

We ask the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade to provide us with the following information in reference to the mission carried out by the Premier and the Minister for Canadian Intergovernmental Affairs and Sovereignist Governance in London and Scotland in January 2013:

1. The list of persons who accompanied the Premier and the Minister;
2. The overall mission expenditure charged to the Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, the Executive Council, the Ministère des Relations internationales, de la Francophonie et du Commerce extérieur and, if applicable, to the Québec Delegation in London;
3. The mission's agenda;
4. The list of persons with whom meetings were held as well as a copy of their business cards;
5. The complete itinerary;
6. The exchange of correspondence between Premier Salmond and the Premier of Québec, as well as the exchange of e-mails between their respective offices since 4 September 2012.

(11) Mrs. David (Gouin) – **24 April 2013**

To the Minister responsible for the Charter of the French language:

Considering the responsiveness on the part of all the parliamentarians present when the Fondation des sourds du Québec came before the Committee on Culture and Education within the framework of the hearings on Bill 14, how does the Minister responsible for the Charter of the French language intend to include Québec Sign Language (QSL) in a renewed Charter of the French language?

(12) Mr. Dubé (Lévis) – **7 May 2013**

To the Minister of Finance and the Economy:

Since 19 April 2013, the \$920 million figure referring to total budget cuts has been mentioned by several media sources following interviews given by the Premier. Nowhere in the budget documents of last November was the \$920 million figure explicitly mentioned, nor was it mentioned in those of the economic update last March.

I would ask the Minister of Finance:

- to provide me with the baseline for this amount;
- to send me the total budget cuts carried out by the Parti Québécois Government since it came to power, as well as the total cuts planned for 2013-2014;
- to table the detailed list of budget cuts carried out by the Government since it was formed, including the breakdown of each cut for each department and public agency;
- to table the detailed list of budget cuts planned by the Government for the 2013-2014 fiscal year, including the breakdown of each cut for each department and public agency.

(13) Mr. Khadir (Mercier) – **29 May 2013**

To the Minister of Education, Recreation and Sports:

Montréal's six community education centres are in jeopardy. The Commission scolaire de Montréal (CSDM) announced that it would put an end to the annual \$100,000 subsidies granted to each of the six centres and that it would not be renewing their lease, which ends in May 2015.

The Minister of Education, Recreation and Sports has demonstrated a will to intervene on behalf of these six community education centres, which are: Ateliers d'éducation populaire du Plateau, the Carrefour d'éducation populaire de Pointe-Saint-Charles, the Comité d'éducation aux adultes de la Petite Bourgogne et de Saint-Henri, the Centre éducatif communautaire René-Goupil, the Comité social Centre-Sud and the Pavillon d'éducation communautaire Hochelaga-Maisonneuve.

Could the Minister tell us the specific measures she intends to take in order to save the community education centres, provide us with the timeline for the implementation of these measures and inform us of the financial resources she is willing to deploy to save the invaluable resource that CEPs represent?

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

(a) 9 May 2013

An Act to proclaim Aboriginal History Month – *Minister for Aboriginal Affairs*.

(b) 28 May 2013

Mining Act – *Minister of Natural Resources*.

Private Members' Public Bills

(c) 27 November 2012

An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon*.

Private Bills

Interpellations

(d) 30 October 2012

Interpellation by the Member for Outremont to the Minister of Finance and the Economy on the following subject: *The impacts of the Parti Québécois Government's decisions on Québec's public finance.*

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME